

stor
CA1
EA10
2006T16
EXF

CANADA

TREATY SERIES 2006/16 RECUEIL DES TRAITÉS

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG** concerning the Sharing of Confiscated Property and Equivalent Amounts of Money

Luxembourg, 17 August 2006

In force 17 August 2006

ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement du **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG** concernant le partage des biens confisqués et des sommes d'argent équivalentes

Luxembourg, le 17 août 2006

En vigueur le 17 août 2006

18122230104 18122231119



CANADA

TREATY SERIES 2006/16 RECUEIL DES TRAITÉS

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Agreement between the Government of CANADA and the Government of the GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG concerning the Sharing of Confiscated Property and Equivalent Amounts of Money

Luxembourg, 17 August 2006

In force 17 August 2006

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères
JUL 5 2007
Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement du GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG concernant le partage des biens confisqués et des sommes d'argent équivalentes

Luxembourg, le 17 août 2006

En vigueur le 17 août 2006

1812223010
1812223110

AGREEMENT**BETWEEN****THE GOVERNMENT OF CANADA****AND****THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG****CONCERNING THE SHARING OF CONFISCATED PROPERTY AND****EQUIVALENT AMOUNTS OF MONEY**

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, hereinafter referred to as "Canada" and the "Grand Duchy of Luxembourg";

DESIRING to co-operate under the terms of the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances dated December 19, 1988, and in view of recommendation 38 of the Forty Financial Action Task Force Recommendations;

WHEREAS, in a judgment dated October 22, 2001 (number 2494/2001), the District Court of Luxembourg declares the decision rendered by the Court of Quebec on April 23, 1998 enforceable to the extent that it ordains the confiscation to the seized amount on the bank account opened in the name of Harold BIENVENUE, in particular the confiscation of the amount of 682.213,90.- Canadian dollars (CAD);

WHEREAS the property confiscated in the Grand Duchy of Luxembourg was transferred to the "Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants", pursuant to Article 5(3) of the Luxembourg Law of March 17, 1992 approving the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances dated December 19, 1988;

WHEREAS the amount collected in this manner by the "Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants" is 548.733,34.- euro;

DESIRING to improve the efficiency of law enforcement in both countries in terms of investigation, criminal proceedings and eliminating crime, as well as in identifying, freezing, seizing and confiscating crime-related property;

HAVE AGREED TO THE FOLLOWING PROVISIONS:

ARTICLE 1

The property collected shall be shared equally between Canada and the Grand Duchy of Luxembourg.

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
CONCERNANT LE PARTAGE DES BIENS CONFISQUÉS ET
DES SOMMES D'ARGENT ÉQUIVALENTES

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, ci-après nommés le « Canada » et le « Grand-Duché de Luxembourg »;

CONSIDÉRANT leur volonté de collaborer aux termes de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 19 décembre 1988 et de la recommandation 38 des Quarante recommandations du Groupe d'action financière;

CONSIDÉRANT que le Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, par jugement du 22 octobre 2001 (numéro 2494/2001), a déclaré exécutoire au Grand-Duché de Luxembourg la décision rendue par la Cour de Québec en date du 23 avril 1998 pour autant qu'elle a ordonné la confiscation des sommes saisies sur le compte en banque ouvert au nom de Harold BIENVENUE, à savoir la confiscation d'un montant de 682.213,90.- dollars canadiens (CAD);

CONSIDÉRANT que les avoirs confisqués au Grand-Duché de Luxembourg ont été transférés au Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants en application de l'article 5(3) de la loi luxembourgeoise du 17 mars 1992 portant approbation de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 19 décembre 1988;

CONSIDÉRANT que le montant ainsi recueilli par le Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants s'élève à 548.733,34.- euros;

DÉSIREUX d'améliorer l'efficacité de l'application de la loi dans les deux pays dans le cadre des enquêtes, des poursuites criminelles et de l'élimination de la criminalité ainsi que dans le dépistage, le blocage, la saisie et la confiscation des biens liés à la criminalité;

CONVIENNENT DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

ARTICLE PREMIER

Les avoirs recueillis sont partagés par moitié entre le Canada et le Grand-Duché de Luxembourg.

ARTICLE 2

The amount of 274.366,67.- euro shall be transferred by the "Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants" to the Receiver General for Canada (proceeds of crime account). No conditions are attached to the use of the amounts transferred to Canada under this Agreement.

ARTICLE 3

The amount of 274.366,67.- euro shall remain the property of the "Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants", which shall use it in accordance with its lawful purpose, which is to develop, co-ordinate and implement methods of combating drug trafficking, drug addiction and all direct and indirect effects of the aforesaid illegal practices.

ARTICLE 4

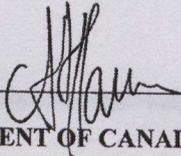
The channels of communication for the implementation of this Agreement are, for the Government of Canada, the Director of the Strategic Prosecution Policy Section and, for the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, the Minister of Justice.

ARTICLE 5

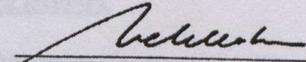
This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two originals at *Jersey*, this *17th* day of *August*, two thousand and six, in the English and French languages, each version being equally authentic.



 FOR THE
 GOVERNMENT OF CANADA



 FOR THE
 GOVERNMENT OF
 THE GRAND DUCHY OF
 LUXEMBOURG

ARTICLE 2

Le montant de 274.366,67.- euros sera viré par le Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants sur le compte du Receveur Général du Canada (compte des produits de la criminalité). L'utilisation des montants transférés au Canada en application du présent accord n'est soumise à aucune condition.

ARTICLE 3

Le montant de 274.366,67.- euros restera acquis au Fonds de lutte contre le trafic des stupéfiants qui l'utilisera conformément à sa mission légale qui consiste en l'élaboration, la coordination et la mise en oeuvre de moyens de lutte contre le trafic des stupéfiants, contre la toxicomanie ainsi que contre tous les effets directs et indirects liés à ces pratiques illicites.

ARTICLE 4

Les voies de communication pour la mise en oeuvre du présent Accord sont, pour le Gouvernement du Canada, le Directeur de la Section de l'élaboration des politiques en matière de poursuites, et pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, le Ministre de la Justice.

ARTICLE 5

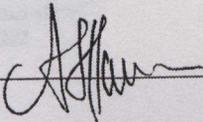
Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature.

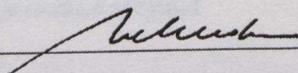
EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire à *Luxembourg*, ce *17^{es}* jour de *août*
deux mille six, dans les langues française et anglaise, chaque
version faisant également foi.

**POUR LE
GOUVERNEMENT DU CANADA**

**POUR LE
GOUVERNEMENT DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**





© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2007

Available through your local bookseller or by mail
from Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995

Fax: (613) 954-5779

Orders only: 1-800-635-7943

Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No: FR4-2006/16

ISBN 978-0-660-63382-4

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2007

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995

Télécopieur : (613) 954-5779

Commandes seulement : 1-800-635-7943

Internet : <http://publications.gc.ca>

N° de catalogue : FR4-2006/16

ISBN 978-0-660-63382-4

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01041997 9

Storage

CA1 EA10 2006T16 EXF

Canada

Mutual legal assistance in criminal
matters : agreement between the
Government of Canada and the
Government of the Grand Duc
18122230

007
brès
pôt
ada
rio)
055
995
779
943
c.ca
/16
2-4

